

¿Cómo construye representaciones discursivas la prensa digital? El caso de las mujeres migrantes en Comodoro Rivadavia¹

How the digital press builds discursive representations? The case of migrant women in Comodoro Rivadavia

Julieta del Prato

CONICET – UNPA - UNPSJB

delpratojulieta@gmail.com

Resumen

Este artículo se propone estudiar las representaciones sociales sobre las migrantes bolivianas, paraguayas y dominicanas que circulan en los principales medios de la prensa digital de la ciudad de Comodoro Rivadavia, en la provincia de Chubut, Argentina. Desde la perspectiva de los Estudios Críticos del Discurso se analizarán las estrategias lingüístico-discursivas utilizadas en la construcción de representaciones, que en ciertos casos victimizan y pasivizan, y en otros, criminalizan a estos grupos de mujeres.

El corpus estará conformado por dos tipos de discursos: por un lado, las noticias que hacen referencia a las mujeres migrantes –en su mayoría, correspondientes a la sección policiales-; y por el otro, el conjunto de comentarios de lectores que aparecen vinculados a esas noticias. La inclusión del abordaje de los comentarios permite un acercamiento al estudio del alcance de las representaciones puestas en



circulación social. Como principal marco teórico se empleará el modelo de la transitividad ideacional desarrollado por Halliday y Matthiessen (2004), mediante el cual es posible observar de qué manera son representados los participantes de las noticias y en qué tipos de procesos están involucrados. La metodología que se utilizará será dialéctica y cualitativa.

Palabras Clave

mujeres migrantes – representaciones sociales – prensa digital – Estudios Críticos del Discurso

Abstract

This article focuses in studying the social representations of the Bolivian, Paraguayan and Dominican migrants, which circulate in the mainstream media from the press of the city of Comodoro Rivadavia, in Chubut Province, Argentina. From the perspective of Critical Discourse Studies, it will be analyzed linguistic-discourse strategies used in the construction of representations, which in certain cases victimizes and passivates, and in others, criminalizes these groups of women.

The corpus will consist of two types of discourse: on the one hand, the news that refer to women migrants –mostly related to police news-, and on the other, the set of reader comments that appear linked to the news. The inclusion of comments addressing allows an approach to study the scope of the social representations put into circulation. As the main theoretical framework, it will be employed Halliday and Matthiessen's transitivity model (2004), from which it is possible to observe how participants are represented in the news and what kinds of processes are involved. The methodology used will be qualitative and dialectic.

Keywords

migrant women – social representations – digital press - Critical Discourse Studies

Si en el contexto de la producción colonial el individuo subalterno no tiene historia y no puede hablar, cuando ese individuo subalterno es una mujer su destino se encuentra todavía más profundamente a oscuras

Gayatri Chakravorty Spivak

1. Introducción

Durante la última década, la ciudad de Comodoro Rivadavia, ubicada al sur de la provincia del Chubut, en la región patagónica, ha recibido importantes corrientes migratorias provenientes de otras provincias de Argentina, de países limítrofes como Bolivia y Paraguay, e incluso, de otras zonas del continente como República Dominicana o Perú.

Estas comunidades de migrantes suelen ser objeto de prejuicios y prácticas discriminatorias por parte de la sociedad comodorense. En particular, la situación del conjunto de las mujeres posee un rasgo distintivo: sufren un proceso de múltiple discriminación, ya que no sólo son víctimas de la xenofobia, sino también de la discriminación por género, apariencia física y clase.

Estos múltiples factores constituyen estímulos significativos para la generación de representaciones sociales, que muchas veces reproducen estereotipos estigmatizadores. En este sentido, los medios de comunicación tienen un papel fundamental en el proceso de construcción y validación de las representaciones discursivas que circulan sobre estos grupos.

Las mujeres bolivianas, paraguayas y dominicanas tienen una escasa presen-

cia en la prensa de Comodoro Rivadavia. Este hecho corrobora y reafirma los esquemas reductores basados en prejuicios cristalizados, invisibilizando la participación social que este colectivo lleva adelante en la ciudad. Es preciso notar, por otra parte, que la exigua cobertura mediática se relaciona principalmente con la prostitución y la trata de personas, lo que relega su aparición al ámbito de las noticias policiales, contribuyendo a la formación de una imagen desacreditadora de estas mujeres.

El objetivo principal de este trabajo es analizar, desde la perspectiva de los Estudios Críticos del Discurso, la construcción lingüística de las representaciones discursivas que circulan en los principales medios de la prensa digital de la ciudad –Diarios *El Patagónico* y *Crónica*– sobre las mujeres migrantes. Nos proponemos, puntualmente, indagar comparativamente las similitudes y diferencias entre las representaciones sociales que circulan sobre cada uno de los grupos de mujeres migrantes mencionados.

Para ello, haremos foco en dos tipos de discursos: por un lado, las noticias que hacen referencia a las mujeres migrantes –en su mayoría, correspondientes a la sección *policiales*–; y por el otro, el conjunto de comentarios de lec-



tores que aparecen vinculados a cada noticia. La inclusión del análisis de los comentarios enriquece y complejiza el estudio de las representaciones sociales que transmiten los medios porque nos permite aproximarnos, de manera tangible, al poder “interpelador” de los medios y a su alcance.

2. Contextualización: Las mujeres migrantes en Comodoro Rivadavia

En los últimos años, la reactivación de la explotación petrolera y de otras actividades vinculadas a este sector, han convertido a la ciudad de Comodoro Rivadavia en un mercado de trabajo en crecimiento que ha atraído numerosas corrientes migratorias internas y extranjeras.

La inserción de estos grupos de inmigrantes en el ámbito laboral, sin embargo, se da en mayor medida en el sector de la construcción, aunque también se encuentran ligados a la actividad pesquera y comercial. En general, las condiciones laborales a las que están expuestos son muy precarias: irregularidades en la contratación y en el pago, inexistencia de aportes previsionales y de cobertura de obra social, trabajos que ponen en riesgo la salud, etc. (Baeza, 2006).

Estas comunidades suelen ser objeto de prejuicios y prácticas discriminatorias por parte de algunos sectores de la sociedad comodorense. Su derecho al trabajo, a la vivienda, y a formar parte de la vida de la comunidad, muchas veces es cuestionado por los nacidos y criados (NyC) en la ciudad, quienes consideran que los migrantes llegan a quitarles el trabajo a los argentinos, a ocupar tierras de forma ilegal, a hacer

uso de los servicios sociales, a delinquir y a propagar la violencia, la prostitución y el narcotráfico (Baeza, 2006; Baeza y Grimson, 2011).

En términos generales, cuando se han pensado los procesos migratorios, no se ha tenido en cuenta a la mujer como un actor diferenciado. La movilidad de las mujeres ha resultado invisibilizada y ha sido subestimada como objeto de estudio académico. No obstante, en la actualidad, una de las consecuencias que trae aparejado el abordaje de las categorías de género en las investigaciones sobre migraciones es la especificidad de estos procesos cuando son considerados desde el punto de vista de las mujeres migrantes. En efecto, reconocemos que la experiencia migratoria de las mujeres se distingue de la de los varones –en los motivos por los que migran, las condiciones de traslado, la inserción laboral y social, entre otros factores (González, 2012).

En el caso particular de la ciudad de Comodoro Rivadavia, no hemos encontrado investigaciones sobre mujeres migrantes paraguayas y/o dominicanas; aunque sí existen trabajos referidos a las mujeres de la colectividad boliviana (Baeza, 2013; González, 2012; Conti y Vezzoso, 2011). Los avances de estos estudios han permitido visibilizar la movilidad, más o menos autónoma, de estos grupos, y su rol en el mercado de trabajo, en la creación de redes vinculares, en la transmisión de la cultura, y en la construcción de nuevos entramados territoriales, entre otros aspectos.

A pesar de este progreso en el ámbito académico, los medios de comunicación en general, y los medios de prensa gráfica, en particular, no se hacen eco de estas transformaciones. De esa forma, las mujeres migrantes no

tienen el mismo “trato” o cobertura que cualquier otra mujer de la sociedad comodorense: no se habla sobre su participación y logros en eventos culturales, sociales y políticos. La cobertura mediática está más bien focalizada en las diferencias culturales con la sociedad receptora, la violencia, la ilegalidad, la trata de personas y la prostitución.

3. Fundamentos teóricos

Una representación es la imagen o creencia que se produce en la mente de un sujeto como consecuencia de una operación cognitiva que se realiza a partir de un aspecto de la realidad percibida (Raiter, 2001). La naturaleza psíquica de una representación permite, desde la perspectiva de Serge Moscovici (1979), internalizar aquello que está fuera de nosotros, lo otro. Se trata de una apropiación de la *otredad*.

Cuando hacemos referencia a las representaciones sociales debemos considerar que esas representaciones subjetivas que mencionamos en el párrafo anterior, se sitúan en relación a un espacio social y público, denominado por Denise Jodelet (2008) *esfera trans-subjetiva*. Este espacio de trans-subjetividad se constituye en contextos de interacción en los que, mediante intercambios verbales, circulan las representaciones. En efecto, las representaciones individuales devienen en sociales a causa del poder comunicacional del lenguaje.

El estudio de las representaciones sociales resulta relevante no sólo porque estas creencias guían el comportamiento individual y social, sino, principalmente, porque establecen las características del medio en el que esos comportamientos tendrán lugar (Moscovici, 1979).

Las representaciones sociales están fundadas, en mayor o menor medida, sobre la base de estereotipos, cuyo grado de precisión o ambigüedad puede ser variable (Sayago, 2006). Los estereotipos son dispositivos simplificadores, esquemas cristalizados, que mediatizan nuestra relación con lo real (Amossy y Herschberg Pierrot, 2010). Más allá de su acepción peyorativa, son indispensables para la actividad cognitiva: por un lado, hacen posible la comprensión del mundo, y en ese sentido, permiten analizar la relación del individuo con el otro y consigo mismo; por el otro, nos brindan la posibilidad de realizar previsiones y, a la vez, regulan nuestras conductas.

En el presente trabajo presentamos un estudio referido a las representaciones sociales que circulan en dos importantes medios de prensa locales, sobre un actor social estereotipado y estigmatizado: las mujeres migrantes.

En consonancia con lo planteado anteriormente, sostenemos junto con van Dijk (2007, 2008a), que las prácticas discriminatorias y los prejuicios e ideologías que las sostienen, se adquieren y se ejercen en, y por el discurso. Los medios de comunicación, en tanto discurso público, se convierten en una fuente primaria de adquisición de los estereotipos que sustentan las actitudes segregativas en la sociedad. Por ese motivo, es indispensable realizar un análisis crítico de estas prácticas discursivas con el fin de “desarmar” y desnaturalizar los constructos ideológicos sobre los que se asienta la dominación étnica.

Tomaremos aportes de los estudios sobre la comunicación (Martini, 1999; 2007) y de la semiótica (Verón, 1985). Sin embargo, el marco teórico principal para nuestro estudio es la corriente de



los Estudios Críticos del Discurso (ECDs), cuyo interés principal radica, tal como plantea Sayago (2007), en el análisis de la producción discursiva atendiendo a las relaciones de poder que generan y restringen la posibilidad de todo discurso. Afirma Ruth Wodak (2003), una de las principales referentes de esta corriente de estudios críticos, que se apunta a investigar críticamente la desigualdad social tal como es expresada, significada, constituida y legitimizada por el discurso.

Partimos de la consideración que propone Fairclough (1998) en relación a tres dimensiones discursivas. En primer lugar, el discurso es considerado como una práctica social, en tanto es un modo de acción, una forma a través de la cual se actúa sobre el mundo. Desde aquí es posible pensar que el lenguaje permite tanto sostener como cambiar las relaciones de poder existentes en la sociedad. El análisis de este nivel consiste en interpretar y explicar las acciones lingüísticas en el marco de un orden social. En segundo lugar, y de manera complementaria, el discurso es entendido como práctica discursiva, ya que se tienen en cuenta las condiciones de producción, circulación e interpretación. Por último, las representaciones sociales –objeto de este trabajo– se instancian en la dimensión textual del discurso.

En esta oportunidad, centraremos nuestra atención en el análisis de la práctica textual². Este microanálisis lingüístico posibilita interpretar los recursos lingüísticos utilizados como opciones ideológicas que realizan los enunciadores.

Como principal herramienta de análisis tomamos el modelo de M.A.K.

Halliday que corresponde al sistema de transitividad. Según Halliday y Matthiessen (2004) el lenguaje posee tres grandes funciones: ideacional, interaccional y textual. En esta oportunidad haremos foco en la metafuncional ideacional, que es la que le permite al lenguaje ordenar el flujo de los eventos de la realidad. El sistema de transitividad realiza los significados ideacionales, organizando la experiencia humana como un conjunto de procesos, participantes y circunstancias. Este modelo nos permite identificar de qué manera los diarios presentan los hechos sociales y cuáles son los roles temáticos que adoptan los participantes en esos procesos (Ghío y Fernández, 2008).

También incluiremos en el análisis el concepto de tonalización (Lavandera, 1986), que posibilita distinguir estrategias de mitigación y refuerzo en el uso de recursos lingüísticos.

Y por último, realizaremos un análisis del nivel léxico, tanto de los textos noticiosos como de los comentarios de los lectores, para identificar frecuencias léxicas y campos semánticos o constelaciones léxicas relacionadas con los participantes, con el fin de determinar los elementos que conforman los estereotipos. Según Teun van Dijk, el mayor grado de sentido en todo discurso ideológico está dado por la selección del significado de la palabra mediante la lexicalización (van Dijk, 2008b).

4. Metodología y corpus

Afirma Sayago (2007) que todo proceso de investigación de los ECDs es fundamentalmente dialéctico. Acordamos con el autor y sostenemos, en consecuencia, que la metodología utilizada es abductiva porque hay un “ida y vuelta” per-

Tabla N° 1.a. Diario Crónica

Sección	Fecha	Código	Titular	Volanta - Bajada - Subtitular
Policiales	29/06/08	N1	En el Moure apuñalan a mujer y su hijo y nuera reciben feroz golpiza; y en panadería asaltan y apuñalan a dos trabajadores	Bajada: Dos hechos delictivos de extrema gravedad ocurridos en las últimas horas en los barrios Moure y 30 de Octubre vuelven a conmover a parte de la ciudadanía. Los dos hechos ocurrieron en horas de la madrugada de ayer y en ambos tomó intervención la seccional Quinta de policía. Subtitular: Mujer boliviana apuñalada y su hijo y nuera con feroz golpiza: un detenido
Policiales	02/04/09	N2	Policía Federal allanó VIP y liberó a mujer paraguaya a la que mantenían encerrada contra su voluntad	Volanta: Detuvieron al supuesto proxeneta que llegó a tener hasta una decena de mujeres que lo fueron abandonando
Policiales	09/05/11	N3	Cayó "Banda de paraguayos" imputada en el homicidio de un vigilador y robos con armas	Volanta: Tras 11 allanamientos efectuados en la zona de ilegales de la Extensión del barrio 30 de Octubre
Policiales	15/10/11	N4	Infernal balacera contra un prostíbulo frente a una escuela a plena luz del día	Volanta: Violencia ilimitada en calles del Pietrobelli
Policiales	19/02/11	N5	En estado de shock y con golpes en la cabeza apareció la joven en la casa de sus familiares en Caleta Olivia	Volanta: Dice haber sido sorprendida en el centro por una mujer y que la llevaron a una casa donde le dieron sustancias para adormecerla
Policiales	05/08/12	N6	Mujer denuncia que en un allanamiento la Policía le robó dinero	Bajada: En esta redacción se presentó una mujer que se identificó como Claryurin Alcántara, de nacionalidad dominicana, que dijo ser la propietaria de un prostíbulo que funciona en la calle Chacabuco 719. La mujer que llegó acompañada de su pareja -que no se identificó- explicó que "esta mañana como a las 6.20, los policías fueron a hacer un allanamiento en mi casa, que es un 'vip'. Está todo bien que ellos hagan un procedimiento si se los permite la ley, pero se llevaron 40.000 pesos que yo tenía. Me dijeron que hiciera la denuncia en la Fiscalía, pero no me la tomaron, me dijeron que vuelva el lunes. También había cuatro chicas, dos argentinas y dos dominicanas y hasta las discriminaron diciéndoles negras de mierda. Esto pasó en la Fiscalía" aseguró la mujer.

manente entre la teoría y la práctica: el objeto de análisis es construido a partir de la instancia de la praxis vital y de los objetivos de la investigación, a la vez que el constructo teórico se va enriqueciendo en el contacto con la realidad empírica. Así pues, se trata de una investigación cualitativa, en tanto el proceso de construcción de los datos y

la interpretación se dan de manera simultánea.

El corpus que se presenta en este trabajo está conformado por textos noticiosos publicados en la versión digital de los dos principales medios de prensa gráfica de Comodoro Rivadavia: *Diario Crónica* y *Diario El Patagónico*³.



Tabla N° 1.b. Diario El Patagónico

Sección	Fecha	Código	Titular	Volanta - Bajada - Subtitular
Policiales	18/10/08	N7	Rescataron a 6 mujeres y detuvieron a dos hombres en un "departamento vip"	Volanta: Tres son paraguayas y una tiene 17 años Bajada: A raíz de una investigación de la Brigada de la Policía Federal, la juez Eva Parcio extendió una orden de allanamiento por infracción a la Ley 26.364 -sobre Trata de Personas- en cuyo operativo se logró rescatar a seis mujeres que ejercían la prostitución en uno de los denominados "departamento vip". Además de una menor de 17 años, se detectó a tres mujeres paraguayas sin comprobantes de ingreso al país y se detuvo a los dos hombres que hacían la custodia.
Regionales	05/02/09	N8	Admiten dificultades para llegar con atención sanitaria a los bolivianos	
Policiales	30/06/11	N9	Allanan dos departamentos VIP y demoran a 10 paraguayas	Volanta: La policía también inspeccionó seis locales nocturnos Bajada: Diferentes operativos de control llevó a cabo durante la madrugada de hoy la policía del Chubut con un saldo de 10 detenidos, informó el Jefe de la Unidad Regional, el Comisario Luis Butazzi. Tras los allanamientos en diferentes departamentos VIP, quedó un detenido judicial, se secuestró un monto de 1641 pesos, un frezer, varias banquetas y sillas, un equipo de música, y abundante cantidad de bebidas alcohólicas.
Policiales	07/01/11	N10	Ola de ataques a bolivianos en el Moure y San Cayetano	Volanta: A una mujer la apuñalaron por la espalda mientras otras dos personas también sufrieron agresiones. Estos heridos se suman al joven herido el 1 de enero. Bajada: Ruina García fue apuñalada a las 8 de ayer cuando se dirigía a comprar verduras Una patota la persiguió y uno de sus integrantes fue quien la corrió y apuñaló dos veces en la espalda. Ahora se encuentra internada en grave estado. La policía detuvo a los agresores y se cree que todo es como represalia por la golpiza que recibió un grupo de ladrones tras un frustrado robo el 31 de diciembre.
Policiales	22/11/11	N11	Vecina del pasaje Mitre denuncia incidentes con mujeres de un vip	Volanta: Dijo que ayer alertó al centro de monitoreo y como respuesta le colgaron el teléfono. Bajada: Blanca Suárez aseguró que los inconvenientes con dos departamentos vips ubicados sobre el pasaje Mitre se suceden frecuentemente. Indicó que es insultada por mujeres que habitan uno de esos lugares. La damnificada, que presentó notas ante el municipio y la policía, denunció que no le dan respuestas.
Policiales	03/07/12	N12	Un tiroteo en "Pub Rojo" dejó cuatro heridos	Volanta: Fue después de un acto solidario organizado por mujeres dominicanas. Hay un detenido en la seccional segunda. Bajada: El domingo a las 23:20 después de una feria de comidas solidaria realizada por la comunidad dominicana, se registró un tiroteo en el interior del "Pub Rojo", ubicado en Alem y Ameghino. En el incidente se registraron cuatro personas heridas. Uno de estos pudo sacarle el arma al agresor, aunque recibió un impacto de bala en su mano y pierna derecha.

El criterio temático de búsqueda fue que las noticias hicieran alguna referencia a mujeres migrantes de nacionalidad boliviana, paraguaya o dominicana. Se trabajó sobre un lapso que va desde 2007 –año de apertura del archivo digital de los diarios seleccionados–, hasta 2012. En este trabajo, ejemplificamos el análisis a partir de doce textos noticiosos, tomados a partir de un muestreo aleatorio estratificado: de cada diario se tomaron dos noticias referidas a cada uno de los grupos de migrantes mencionados. En la Tabla N° 1 (a y b), en las páginas que anteceden, se describe el corpus a partir de los elementos paratextuales verbales que aparecen en cada noticia: se trata del titular, la volanta y la bajada (estos dos últimos, sólo en los casos en que son incluidos por los diarios).

Los textos que se analizan pertenecen principalmente a la sección *policiales*, aunque también hay, en menor medida, noticias correspondientes a la sección denominada *regionales*.

En términos de Martini (2007), el género policial periodístico surge de una interrupción violenta en lo cotidiano, y tiene un efecto poderoso sobre la forma en que los sectores de clase media y alta criminalizan a *los otros*. En ese sentido, también afectan los modos del discurso público sobre la seguridad y control social. Así pues, resulta necesario estudiar la relación estrecha entre este género de noticias y la construcción de representaciones sociales.

En cuanto a las características formales de este tipo de textos noticiosos, Martini sostiene que mediante el entre-

cruzamiento de secuencias informativas, argumentativas y narrativas (con predominio de esta última) se construye una imagen verosímil, pero a la vez, sensacionalista e hiperbólica de la realidad delictiva.

Otro aspecto fundamental para nuestro artículo está relacionado con el carácter digital de los medios de prensa que estudiamos. Es así que la prensa digital se constituye como un fenómeno comunicativo complejo, ya que, gracias al aporte de la tecnología, explota las posibilidades de la multimodalidad, la hipertextualidad de la noticia, y la interacción con el receptor (Martínez Albertos, 2001). En este trabajo incluimos en el análisis los comentarios que los lectores realizan en los foros, dispuestos al pie de cada texto noticioso. De esa forma, pretendemos enriquecer el estudio del campo discursivo que cada medio pone en circulación, aproximándonos al alcance de la esfera trans-subjetiva (Jodellet, 2008) de toda representación social.

5. Análisis

5.1. Las mujeres migrantes en los textos noticiosos.

Tal como adelantamos en el marco teórico de este trabajo, el sistema de transitividad desarrollado por Halliday posibilita clasificar la realidad (experiencia externa e interna de los sujetos) a partir de la distinción semántica de procesos y roles temáticos que asumen los participantes que intervienen en esos eventos.

Los procesos que típicamente predominan en las noticias policiales son los materiales –como asaltar, asesinar,



escapar, entre otros innumerables ejemplos-, puesto que éstos permiten construir acciones y sucesos en el mundo material concreto y constatable. Los participantes asociados a este tipo de procesos pueden asumir roles temáticos como ACTOR (el responsable de la acción o hecho), META (el participante afectado por el hecho), y CIRCUNSTANCIA (los factores de tiempo, espacio, causa, modo, entre otros, en los que se ancla el suceso representado).

En este análisis, centraremos nuestra atención en los roles temáticos con que son representadas las mujeres migrantes en los textos noticiosos de nuestro corpus.

Las migrantes bolivianas

En el caso de las mujeres bolivianas, éstas suelen estar representadas con el rol de META y/o PACIENTE (entidad afectada por el proceso, que sufre un cambio de estado o transformación), o BENEFICIARIO (para quien está destinado el proceso, puede ser positivo o negativo) como vemos en los siguientes ejemplos:

- (a) (...) uno de los sujetos extrajo de entre sus ropas un cuchillo de regulares dimensiones y no titubeó en *aplicarle* (a la mujer boliviana de 57 años) una puñalada en el abdomen, del lado izquierdo, a la par que sus compinches también golpeaban a la nuera. (N1)
- (b) (a la joven boliviana) la *llevaron* a un domicilio y le *dieron de beber* algo que la obnubiló; a eso de la una de la mañana volvió a despertar y le *dieron de tomar* una pastilla con un jugo y después solo recuerda que la *dejaron* en la puerta de su casa en Caleta Olivia. (...) Es muy probable que también *pueda haber sido víctima* de algún abuso sexual. (N5)

En el primer proceso señalado en a) no se utiliza la forma que podríamos considerar congruente “apuñalar”, en cuya base léxica aparece el rol inherente INSTRUMENTO. El texto construye una configuración del suceso en la que la mujer boliviana es representada como BENEFICIARIO de la acción de “aplicar”: es la que recibe la puñalada (meta). En el segundo proceso, la nuera (también boliviana) es PACIENTE, ya que es afectada directamente por la acción “golpear”. En ambos casos son representadas como víctimas de actos violentos.

En (b) la joven boliviana es representada como META en “llevar” y “dejar”. Es BENEFICIARIO en los dos procesos contruidos a partir del complejo verbal “dar de beber/tomar”. En la última oración, si bien la modalización de la perífrasis verbal “pueda haber sido víctima” no expresa certeza sobre el hecho de una violación, el significado modal de la estructura matriz “es muy probable” de la que depende la subordinada, está fuertemente orientado a manifestar un grado elevado de certidumbre. En este ejemplo, la semántica del proceso refuerza el rol de PACIENTE de la joven boliviana, al estar identificada como víctima de un abuso sexual.

En algunos casos, la mujer boliviana es representada como agente de algunas acciones. Sin embargo, como veremos a continuación, se trata de situaciones en las que el sujeto se ve obligado a actuar por motivos ajenos a su voluntad. En el ejemplo (c), la mujer boliviana intenta escapar de sus agresores, pero no lo logra.

- (c) Rufina García, una mujer boliviana de 56 años, *fue apuñalada* dos veces por la espalda. (...) Un grupo de cinco jóvenes la *interceptó* en la esquina. Uno de ellos se

desprendió del grupo y le *dio* un puntazo en la espalda. La mujer *corrió* como pudo, *se resbaló* y el delincuente la *alcanzó* y le *metió* otro puntazo en el mismo sector. Esta vez más profundo. (N10)

Predominan en este ejemplo los casos en los que la mujer es representada como PACIENTE (en el primer proceso, expresado en voz pasiva), META (en “interceptar” y “alcanzar”) y BENEFICIARIO (cuando recibe los dos puntazos).

Un último ejemplo referente a las mujeres bolivianas incorpora un locutor diferente del diario⁴. En N8 “Admiten dificultades para llegar con atención sanitaria a los bolivianos” se introduce, mediante citas en estilo directo y menciones en estilo indirecto, la voz de un médico (director del área externa del Hospital Regional). Esta otra voz incorporada también entra en juego en la materialidad discursiva de la noticia.

(d) Dentro de las cosas que encontramos cuando salimos a buscar es que hay grupos de migrantes culturalmente diferentes, como la comunidad boliviana por ejemplo. El problema es que tienen un sistema sanitario diferente en su país, allí no hay sistema público de salud y para ver al médico tienen que pagar. (N8)

(e) También aseguró que conocen casos sobre partos realizados en condiciones precarias, en una casa con condiciones deplorables, que no es lo mismo que un parto en un hospital y por eso los agentes sanitarios tienen que ir a buscar a las embarazadas y explicarles en el tejido social que ‘acá la cosa es diferente’ y eso lleva más trabajo. (N8)

En esta cita se enfatiza en la diferencia cultural. Esta referencia léxica posee una carga semántica negativa, ya que se la

asimila con un problema. Vemos tanto en (d) como en (e) la oposición entre un “allí” (Bolivia) carente de sistema público de salud y un “acá” (Argentina) que presenta las condiciones opuestas. Si bien el enunciadador adjudica el problema, en un primer momento, a la falta de salud pública en el país de origen, luego sostiene que las condiciones insalubres forman parte de la cotidianeidad de estas mujeres que viven en Comodoro Rivadavia. De allí, se puede ver un encadenamiento implícito: las condiciones no sólo precarias, sino deplorables, son el resultado de las costumbres y la cultura propias de esta colectividad.

La intensificación de los adjetivos descriptivos, plasmada en la escala ascendente ‘condiciones precarias; condiciones deplorables’, funciona como una estrategia de tonalización (Lavandera, 1986). Se trata de un refuerzo que ilustra una circunstancia extremadamente negativa.

Por último, en los procesos subrayados en (e), la mujer boliviana es representada como META, en el primer caso, y BENEFICIARIO, en el segundo. La embarazada es presentada en un plano de inferioridad y pasividad: no posee conocimiento, voz, ni movilidad, y por lo tanto, debe esperar que la ayuda llegue a ella.

Las migrantes paraguayas

Para comenzar, podemos afirmar que, a partir del corpus analizado, aquellas noticias en las que aparecen mujeres migrantes paraguayas se refieren directa o indirectamente a la temática de la prostitución.

En el siguiente cuadro pueden observarse los roles temáticos con los que son representadas las mujeres paraguayas y los verbos que representan los procesos con los que se relacionan estas participantes.

Tabla N° 2

Noticia	Rol temático	Procesos
N2	META	Liberar – mantener encerrada – rescatar – estar coaccionada – encontrar – ser obligada
N3	META	Amenazar
	BENEFICIARIO	Despojar - robar
	PACIENTE	Abusar
	ACTOR	Ejercer (la prostitución)
N7	META	Rescatar – lograr rescatar – detectar – ser rescatada
	BENEFICIARIO	Brindar (protección)
	ACTOR	Ejercer (la prostitución)
N9	META	Demorar
	ACTOR	Ejercer (la prostitución)

Tal como se puede observar en el cuadro anterior, los roles que predominan en la representación de las mujeres paraguayas son aquellos que expresan pasividad. Este rasgo de pasividad funda las bases de la imagen de víctimas que los diarios construyen/transmiten sobre las mujeres paraguayas. Y esto puede comprobarse al revisar los lexemas con que se expresan los procesos representados: todos pertenecen al campo semántico de la violencia.

A propósito de los procesos, en este conjunto de noticias se puede apreciar el uso recurrente de una estructura que mitiga la responsabilidad de las mujeres paraguayas sobre la acción de ejercer la prostitución, lo que acentúa el rasgo de pasividad en este grupo de migrantes.

(f) La mujer, de nacionalidad paraguaya, *era obligada a ejercer* la prostitución. (N2)

(g) (...) *abusaban* sexualmente de ellas y para muestra basta un solo ejemplo para no ahondar en otros detalles lúgubres: en una ocasión se encontraron con una joven mujer que estaba atravesando su periodo menstrual y, uno de ellos enfurecido, le *hizo tomar* su propia sangre menstrual mientras la *amenazaba* con un arma de fuego en la cabeza. (N3)

En (f) el complejo verbal está constituido por un proceso expresado en voz pasiva (“era obligada”) en el cual la mujer cumple el rol de META. En el segundo proceso (“ejercer”), la mujer es ACTOR. Sin embargo, como el segundo proceso se encuentra en relación de su-

bordinación con respecto al primero, y además, la base léxica del primer proceso está relacionada con la coacción, la responsabilidad de ambos procesos recae sobre el primer actor, y no sobre el segundo. Se acentúa el rol pasivo de la mujer paraguaya, que ejerce la prostitución en contra de su voluntad.

En (g) ocurre algo similar. La estructura “X hizo hacer algo a Y” se denomina estructura causativa. El caso nominativo lleva el rol de causa (causa animada o promotor), y el segundo verbo tiene un agente que ya no puede ocupar el caso nominativo, por lo que sólo puede ser caso acusativo. Un agente con caso acusativo permite explicar la agencia restringida. En otras palabras, hay otro elemento que refiere al responsable de la acción (el que tiene caso nominativo). En consecuencia, sigue aplicándose la misma lógica de interpretación: la causa es animada y entonces toma mayor responsabilidad que el actor, en el proceso en cuestión. Por esa razón, en este ejemplo, la agencialidad de la mujer respecto de la acción de ejercer la prostitución resulta mitigada, ya que realiza esa acción en contra de su voluntad, por estar obligada a hacerlo.

Las migrantes dominicanas

A diferencia de lo que presentamos respecto de las migrantes bolivianas y paraguayas, los diarios exponen una imagen de mujer migrante dominicana cargada de mayor agencialidad. En N4 se informa sobre una descarga de disparos sobre la puerta de un departamento vip, llevada a cabo por dos supuestos clientes.

(h) (...) la versión más coherente que dejaron entrever algunos testigos de la tremenda balacera (...). "Seguro que (las

mujeres dominicanas que regenteaban el vip) los *emborracharon* y luego los *largaron* “secos” a la calle o bien *pudieron haberles robado*... estos regresaron y quisieron entrar, como no les *abrieron*, empezaron a los tiros”. (N4)

En este ejemplo, el diario toma como “versión más coherente” de los hechos los dichos de un testigo. En su relato, las dominicanas cumplen el rol de ACTOR en procesos valorados negativamente. A pesar de que los enunciados poseen un significado modal de baja certeza, el diario pone en circulación este comentario, y manifiesta su acuerdo al evaluarlo como “la versión más coherente de las que se pueden barajar”. Además, en la misma noticia, se suma el comentario de otro testigo que afirma que las mujeres dominicanas compraron bebidas alcohólicas mientras se encontraban con los hombres que causaron la balacera. Esto es presentado como prueba que justificaría el comentario del primer testigo.

Otro ejemplo que podemos mencionar en este análisis es el de una noticia particularmente llamativa. Se trata de una nota (N11 “Vecina del pasaje Mitre denuncia incidentes con mujeres de un vip”) del Diario *El Patagónico* sobre la denuncia de una vecina de la ciudad que está cansada de los inconvenientes que, aduce, le ocasionan los departamentos vip. Es necesario mencionar que este medio no suele publicar este tipo de textos noticiosos, relacionados con reclamos de individuos aislados.

En los fragmentos que mostramos en i) y j) podremos observar la fuerte impronta de una agencialidad agresiva de las mujeres dominicanas.

(i) Blanca Suárez aseguró que los inconvenientes con dos departamentos vips ubi-



cados sobre el pasaje Mitre se suceden frecuentemente. Indicó que *es insultada* por mujeres que *habitan* uno de esos lugares. (...) Según el relato de Blanca Suárez a Diario Patagónico, “*pasan* las negras estas, dominicanas o venezolanas, y te *putean*. Te *dicen* de todo”. “Yo estoy desde que vivía mi abuela y me tengo que estar aguantando que estas minas prostitutas *vengan a putearme*” (...) Aseguró que jamás las *enfrentó* porque “somos gente de trabajo”. (N11)

- (j) Afirmó que las propias mujeres de los vips le *dicen*: “nosotros *estamos* con la policía”. Frente a ello, Blanca se interrogó: “¿Qué es esto? Un día nos *matan*” (...) Mientras, “estas minas que *viven* al fondo me *han hecho* de todo y hasta *ha habido* gente muerta tirada”. (N11)

En (i), las mujeres dominicanas son representadas con el rol de DICENTE (que sería el rol equivalente al de actor, para las acciones que involucran una actividad simbólica) en procesos verbales agresivos como “insultar”, “decir de todo” e incluso, el reforzador “putear”. Por otra parte, en este fragmento se hace explícita la oposición entre un “nosotros” representado como ‘gente de trabajo que no confronta’, y un “ellas” caracterizado como problemático, invasivo, violento e impertinente.

En (j) son representadas con el rol de ACTOR en otros procesos materiales como “hacer de todo” y un proceso no realizado (imaginario e hipotético) “matan”. Se trata de una hipérbole que funciona como una estrategia tonalizadora, que refuerza la imagen amenazadora de las dominicanas.

Vemos también en estos ejemplos, las formas de lexicalización utilizadas para referirse a las mujeres dominica-

nas: “las negras estas” y “estas minas prostitutas”. La función deíctica que cumple el pronombre demostrativo “estas” incorpora un matiz despectivo relacionado con la distancia afectiva que marca el enunciador. Y este cariz despreciativo está íntimamente ligado al desdén por el color de piel y por la actividad de la prostitución.

La imagen de la mujer dominicana que aparece en los medios de la ciudad está relacionada con la violencia y la prostitución, incluso en aquellos casos en los que el suceso a presentar no la involucra de manera directa con hechos de agresión. Podemos mencionar como ejemplo la noticia N12 (“Un tiroteo en “Pub Rojo” dejó cuatro heridos”), que relata cómo un evento solidario organizado por dominicanas finalizó en un tiroteo. El titular de la nota resalta los hechos violentos y relega al acto solidario a un segundo plano, por lo que se ubica esta información en la volanta.

A partir de los ejemplos analizados, es posible afirmar que la representación de la mujer dominicana está relacionada con un grado de mayor agencialidad respecto de las mujeres bolivianas y paraguayas que aparecen en la prensa de Comodoro Rivadavia. No obstante, existen ejemplos de noticias que sí muestran a la mujer dominicana como sujeto afectado por procesos materiales. En nuestro corpus, debemos considerar la noticia N6, en la que en el titular mismo se puede apreciar esta ambivalencia de roles:

- (k) Mujer *denuncia* que en un allanamiento la Policía le *robó* dinero

La mujer dominicana es DICENTE en un proceso verbal de denuncia, y a la vez, es representada como víctima de un robo mediante la asunción del rol de BE-

NEFICIARIO. De cualquier manera, la representación discursiva de la realidad cercana a la mujer dominicana se mantiene constante: los sucesos relatados ocurren en pubs y departamentos vip, en los cuales se ejerce la prostitución y suelen acontecer hechos de violencia. En otras palabras, más allá de su construcción como agentes o beneficiarias, se las denosta también por los lugares/ circunstancias en las que se las representa.

5.2. *El sensacionalismo: un puente entre el medio y el público*

Tal como señala Martini (1999), la consolidación de los medios durante el siglo XX validó la existencia de un periodismo popular centrado en el relato de los sucesos noticiables, principalmente aquellos referidos a los crímenes y al delito, a partir del cruce entre la información y las sensaciones. Sin embargo, en la actualidad, el registro sensacionalista se ha desplazado, abarcando a todos los ámbitos informativos y medios que se ofrecen como “serios”. Para esta autora, el avance de esta forma de comunicación es consecuencia de la lógica del mercado, que ve en las noticias un producto de entretenimiento, y en el público, a los consumidores de ese producto.

Gran parte de los fragmentos que presentamos en los apartados anteriores –extraídos de las noticias policiales relacionadas con mujeres migrantes– están contruidos en clave sensacionalista. Vimos cómo, por ejemplo, mediante una narrativa cinematográfica, un grupo de jóvenes perseguía sin piedad a una anciana que, intentando huir, corría y resbalaba. Al alcanzarla, le asestaban una profunda puñalada. Leímos también la forma en que, apuntando con un arma, un hombre enfurecido obligaba a una mujer a beber sangre de su propia mens-

truación. Asimismo, asistimos al relato de una furiosa vecina que denunciaba cómo las prostitutas dominicanas que viven cerca de su casa, la insultan continuamente de manera desfachatada e impune.

Podríamos continuar retomando casos de noticias policiales, y en todos ellos encontraríamos el mismo registro discursivo en el que se crea un espectáculo a partir de la realidad. Se trata de narrativas de explicitación (Martini, 1999) que trabajan sobre la intromisión en la esfera privada –tanto de víctimas, como de victimarios–, apelando a la emotividad, a la conmoción, al impacto y a la lástima, entre otros muchos sentimientos y sensaciones.

El contrato de lectura (Verón, 1985), que sería el lazo que proponen tanto *Crónica* como *El Patagónico* con su público de lectores-consumidores, se sostiene –al menos en las noticias de la sección *policiales*– sobre la base de la teatralidad como modalidad del discurso periodístico. Este acuerdo implícito, cuya articulación debe construirse a partir de las expectativas e intereses de los lectores, se propone

(...) mostrar antes que aportar o demostrar, o conmover antes que reflexionar sobre problemáticas que cruzan los ámbitos privado y público, y que muestran la relación inevitable entre el delito y ciertos aspectos críticos de las instituciones de la salud, la seguridad y la justicia en relación con la pobreza, y remiten también a la situación precaria de los migrantes llegados a la Argentina desde países vecinos (Martini, 1999, p. 56).

En ese sentido, la emotividad impide el distanciamiento del lector, por lo

que se obstaculiza el debate sobre los conflictos que están en la raíz de la realidad social. El pacto de lectura establecido a partir del sensacionalismo y de la espectacularidad construye una agenda de la violencia (personificada en *un otro*) que, sostiene Martini, lleva al público a posicionarse en un imaginario xenófobo, y desde allí, a exigir “mano dura”, control y vigilancia.

En el siguiente apartado se analizan los comentarios que los lectores de estos medios publican en el foro asociado a cada noticia. De esa forma, podemos acceder a una muestra de la producción de significación que, en términos de Verón (1985), genera el *reconocimiento* de los lectores.

5.3. Las mujeres migrantes en los comentarios de los lectores

El foro de comentarios es una herramienta que promueve la interacción entre los lectores de la publicación digital. Debido a su reciente incorporación en los diarios digitales *Crónica* y *El Patagónico*, sólo contamos en nuestro corpus con un pequeño conjunto de noticias que incluyen la voz de los lectores. Igualmente, sostenemos que estos comentarios deben ser tenidos en cuenta al momento de analizar las noticias, ya que en definitiva, forman parte de su materialidad discursiva, y por lo tanto, contribuyen a la formación y circulación de representaciones sociales.

Muchos de los comentarios que aparecen en noticias relacionadas a mujeres inmigrantes, no se refieren a ellas específicamente sino a los inmigrantes en general. El principal lexema que se utiliza para referirse a ellos no es “inmigrante”, sino “extranjero”, lo que desde un principio marca la distinción con los

otros (los de afuera), enfatizando en su ajenidad. En la mayoría de los comentarios se caracteriza a estos extranjeros como personas que ingresan al país sin control, ocupantes de tierras, usuarios de los hospitales y servicios públicos, propagadores de violencia y drogas. Algunos ejemplos de lexicalizaciones que refieren a los inmigrantes son: escoria ajena, ilegal, chorro, delincuente, criminal, entre otros.

Ahora bien, hay intervenciones que sí se refieren a las mujeres inmigrantes. En lo que respecta a las mujeres bolivianas, podemos analizar el siguiente comentario:

- (l) Muchas extranjeras llegan a tener sus hijos aquí y automáticamente [sic] cobran la asignación por hijo ya que es argentino⁵. (Comentario de N10)

Se trata de un fragmento de una intervención en el foro de lectores de la noticia N10 “Ola de ataques a bolivianos en el Moure y San Cayetano”. Se hace hincapié en el aspecto estratégico de poseer hijos con nacionalidad argentina para poder cobrar un seguro social estatal.

No obstante, pueden encontrarse comentarios que siguen la orientación presentada por las noticias que refieren a las mujeres bolivianas. Esto es, mujeres migrantes víctimas de situaciones injustas. El esfuerzo que realizan las mujeres bolivianas es muy grande, por lo tanto, la injusticia causada por la violencia dirigida hacia ellas es mayor.

- (m) estas mujeres trabajan de sol a sol, a veces con sus hijos pequeños en los brazos. (Comentario de N10)

Por lo que se refiere a las noticias relacionadas con migrantes paraguayas

y dominicanas, ya hemos mencionado en los apartados anteriores que mostraban una vinculación con la prostitución. Los comentarios de los lectores insisten sobre la temática, con lexicalizaciones despreciativas y ofensivas como “gentuza”, “basuras” y “lacras de mal vivir”, entre muchas otras formas de trato desdeñoso.

Se denigra abiertamente a la mujer definiéndola como animal, como puede verse en (n) y (o).

(n) (...) otra de las especialidades Paraguayas, así [sic] son educados, la mujer solo para sexo y procrear, como allá lamentablemente no se pueden resistir, ustedes creen que esos animalitos entienden que acá no es igual. (N9)

(o) Que podrida estoy (...) del Comodoreño que ve con buenos “ojos”, la plaga que otros países no quieren asentados en nuestro país. (N12)

En muchos comentarios se relaciona a las mujeres dominicanas y paraguayas con el campo semántico de las enfermedades y de la suciedad. Por ejemplo:

(p) Allanaron el supermercado de venereas [sic]. (N9)

Se habla de ellas como “mugre” y “porquerías”. Y en reiteradas oportunidades aparece la expresión “hay que limpiar la ciudad”.

Resulta necesario en este punto, incluir una mención a la función del editor de los mensajes de los lectores. En la apertura del foro de los dos medios analizados, se aclara que no se admitirán en los comentarios expresiones injuriosas, discriminatorias, o que contengan insultos.

Y además, se indica que si algún comentario incurriera en esos temas, el editor tendrá derecho a moderarlo o eliminar aquella referencia inapropiada.

A pesar de esta aclaración, gran parte de los comentarios que analizamos incluyen expresiones discriminatorias hacia los inmigrantes y hacia otros actores sociales. Y sin dudas, no han sido eliminados ni modificados.

Ahora bien, consideramos importante exponer el caso particular de un par de comentarios en los que la tarea del editor se vuelve visible. Se trata, en efecto, de los comentarios de dos dominicanas que reclaman (utilizando agravios e insultos) por el trato discriminatorio de los demás participantes del foro. En su primera aparición en el foro, el editor realiza correcciones ortográficas en un comentario, y en el otro, manifiesta “NdE: renuncié a seguir corrigiendo” (comentario de N12). Es muy llamativa la inclusión de esta nota en un contexto de foro de lectores, en cuyos comentarios abundan los errores de redacción. Es posible interpretar que mediante esta nota, el editor fomenta la construcción de la representación de las migrantes dominicanas como mujeres sin educación.

Conclusiones

El análisis del campo discursivo presente en las noticias que hacen referencia a las mujeres bolivianas, paraguayas y dominicanas en Comodoro Rivadavia, nos permitió estudiar de qué manera los recursos lingüísticos posibilitan la materialización de representaciones sociales sobre esos grupos de inmigrantes.

Por una parte, a partir del modelo de análisis del sistema de transitividad



de Halliday, registramos aquellos procesos que involucraban como participantes a las mujeres migrantes, a la vez que identificamos con qué roles temáticos son representadas.

Así pues, tanto las migrantes bolivianas como las paraguayas son representadas, de manera predominante, con los roles de META, PACIENTE o BENEFICIARIO. Estos roles ubican a estas mujeres como entidades afectadas por los diferentes procesos, y por lo tanto, modelan su figura como sujetos pasivos, dóciles y sin voz. Son presentadas como víctimas de maltrato y agresiones, tanto físicas como psicológicas, de las que no se defienden o no pueden defenderse. En ese sentido, la representación de sujeto pasivo se desliza hacia la representación de la mujer como objeto. Y si se entiende a la mujer como objeto, puede naturalizarse su trata, su esclavitud u otras prácticas deshumanizadoras.

Por el contrario, las migrantes dominicanas son representadas con un mayor grado de agencialidad, es decir, de responsabilidad sobre sus actos. En gran parte de los casos, los procesos en los que están involucradas afectan a otros sujetos: son ellas las que engañan, insultan y denuncian.

Por otra parte, el análisis del nivel léxico nos muestra que cada grupo de inmigrantes se vincula a categorías semánticas particulares, que sirven de soporte para la realización de los estereotipos que sostienen las representaciones sociales. De ahí que las mujeres bolivianas son asociadas al campo semántico de la violencia y de la victimización en distintos ámbitos (social, familiar, laboral); y las paraguayas y dominicanas, siempre están ligadas al campo semántico de la prostitución. Estos dos últimos grupos,

sin embargo, forman parte de estereotipos diferentes: las mujeres paraguayas son asociadas al estereotipo de la víctima de la prostitución (en relación con la trata de personas); y las dominicanas, en cambio, son estereotipadas como trabajadoras sexuales por elección personal. El estereotipo de la dominicana se completa a partir de ciertos aspectos de la personalidad del grupo: son representadas como problemáticas, violentas, irrespetuosas, atrevidas y agresivas.

En cuanto al contenido de los comentarios de los lectores –producto tangible del contrato de lectura–, hay que destacar que tienen una incidencia muy importante en la construcción de las representaciones sociales de las mujeres migrantes que ponen en circulación los diarios. En primer lugar, el uso directo de estrategias amenazadoras en contra de la imagen de las mujeres migrantes deja al descubierto los prejuicios denigrantes que muchos lectores poseen respecto de esos grupos. En segundo lugar, resulta evidente a partir de un análisis léxico, que el estereotipo tanto de las bolivianas, como de las paraguayas y de las dominicanas, se simplifica en la figura del extranjero que busca por cualquier medio, instalarse en el lugar de destino y sacar provecho de los derechos sociales. En concreto, el estereotipo de la migrante reduce a esta mujer a la condición de objeto sexual y reproductivo, ya que las principales estrategias para lograr la radicación serían casarse con un hombre argentino o tener un hijo argentino.

Para terminar, es preciso señalar que, si bien a partir de este corpus acotado no podemos identificar cabalmente las representaciones sociales que circulan en los medios, el análisis realizado nos ha permitido aproximarnos a los

componentes lingüístico-discursivos que determinan las imágenes y creencias estereotipadas sobre las mujeres migrantes en Comodoro Rivadavia.

En conclusión, las representaciones sociales estigmatizadoras que son transmitidas en las noticias que componen nuestro corpus, y que forman parte de la ‘responsabilidad del decir’ de los medios (Verón, 1985), constituyen una base cognitiva sobre la cual pueden asentarse prejuicios, e incluso prácticas discriminatorias. Así, si se internaliza la imagen de la mujer inmigrante como un ser pasivo, objetual –tal es el caso de las bolivianas y paraguayas– se naturalizan las injusticias que sufren. En cambio, la imagen de la mujer dominicana como agresiva y violenta, justifica las acciones despreciativas que existen para con ellas y que permiten a la cultura dominante seguir manteniendo el control. En todos los casos, los estereotipos naturalizados desvían el foco atención: mientras la mujer migrante siga siendo ese “otro” de la sociedad, continuará el dominio de la desigualdad, porque, tal como afirma van Dijk (2008: 14) “la sociedad diversa, verdaderamente democrática, no se construye sin Ellos y sin Ellas”.

Notas

- 1 Todos los comentarios fueron transcritos literalmente del foro de lectores.
- 2 A propósito de la incorporación de diferentes voces en los textos noticiosos, debemos llamar la atención respecto de que en muy pocas oportunidades podemos ‘escuchar’ la voz de las mujeres migrantes. Más allá de eventualidades esporádicas (como el caso que veremos en 5.1.3.), cuando los medios introducen otros locutores, suelen ser acto-

res sociales no vinculados a los grupos de mujeres cuya representación estamos estudiando. Aparecen citas y menciones de médicos –como vimos antes–, policías, agentes de gobierno, comerciantes, vecinos, testigos casuales, y en algunos casos, familiares de las víctimas, pero los lectores no acceden al testimonio directo de la mujer migrante.

- 3 Ambos periódicos surgieron a mediados del siglo XX: Diario *Crónica* fue fundado por Diego Joaquín Zamit en 1962. En la actualidad continúa dirigido por un miembro de la familia del fundador, Daniel César Zamit. Diario *El Patagónico* fue fundado en 1967 por Roque González. En 2011, este diario fue adquirido por Grupo Indalo, perteneciente al empresario comodorense Cristóbal López.
- 4 Más allá de incluir en el análisis algunas imprescindibles referencias a la noticia como práctica discursiva y social, este trabajo se focaliza en el abordaje de la práctica textual. No obstante, un estudio integral debe realizar una profundización en el análisis de las tres dimensiones consideradas por Fairclough.
- 5 Una primera versión de este trabajo fue presentada como ponencia en el Congreso Pre-ALAS Patagonia. Estado, sujetos y poder en América Latina. Debates en torno de la desigualdad, realizado en El Calafate los días 7,8 y 9 de mayo de 2014. La ponencia se tituló “De ellas no se habla: La representación de las mujeres migrantes en la prensa de Comodoro Rivadavia”

Referencias Bibliográficas

- Amossy, Ruth y Anne Herschberg Pierrot (2010). *Estereotipos y clichés*. Bs. As.: EUDEBA.
- Baeza, Brígida (2006). “Chilenos y bolivianos en Comodoro Rivadavia, (Chubut)”. En: Grimson, Alejandro y Elizabeth Jelin (comps.). *Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia,*



- desigualdad y derechos*. Bs. As.: Prometeo. (pp. 353-378).
- (2013). “La memoria migrante y la escucha de los silencios en la experiencia del parto en mujeres migrantes bolivianas en Comodoro Rivadavia (Chubut, Argentina)”. En: *Anuario Americanista Europeo* N° 11. Disponible en: www.red-redial.net/revista/anuarioamericanista/europeo/article/viewFile/210/254 (pp. 179 – 197).
- Baeza, Brígida y Alejandro Grimson (2011). “Desajustes entre nivel de renda e hierarquias simbólicas em Comodoro Rivadavia. Sobre as legitimidades da desigualdade social”. En: *Revista Mana: Estudos de Antropologia Social*. PPGAS-Museu Nacional. (pp. 337 – 337)
- Conti, Mayra y Ornella Vezzoso (2011). Migraciones de mujeres bolivianas: el caso de Comodoro Rivadavia. (Tesis inédita de Licenciatura en Comunicación Social). FHCS UNPSJB, Comodoro Rivadavia.
- Fairclough, Norman (1998). “Discurso y cambio social”. En: Julia Zullo et.al. *Selección y traducción. Serie Fichas de cátedra: Sociolingüística*. Facultad de Filosofía y letras – UBA. Bs. As.
- Ghío, Elsa y María Delia Fernández (2008). *Lingüística sistémico funcional. Aplicaciones a la lengua española*. Santa Fe: UNL.
- González, Myriam (2012). “Migración, género y territorio. Mujeres migrantes en una ciudad patagónica: de la invisibilidad a la presencia”. En: *La última frontera. MIGRACIONES. Voces en el Fénix*. Fecha: diciembre 2012. Año 3, N° 21. Bs. As. UBA. Disponible en: <http://www.vocesenelfenix.com/content/migracion-genero-y-territoriomujeres-migrantes-en-una-ciudad-patag%C3%B3nica-de-la-invisibilidad> (pp. 64-67).
- Halliday, Michael y Christian Matthiessen (2004). *An introduction to functional grammar*. London: Arnold.
- Jodelet, Denis (2008). “El movimiento de retorno al sujeto y el enfoque de las representaciones sociales”. En: *Cultura y Representaciones Sociales. Vol. 3. N° 5*. Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM. Disponible en: <http://www.revistas.unam.mx/index.php/crs/article/view/16356>. (pp. 32- 62).
- Lavandera, Beatriz (1986). “Decir y aludir: una propuesta metodológica”. En: *Filología XX. Cuadernos del Instituto de Lingüística*, Año 1, N° 1. Bs. As.: Instituto de Filología y Literatura Hispánicas. UBA. (pp. 21-31).
- Martínez Albertos, José Luis (2001). “El mensaje periodístico en la prensa digital”. En: *Estudios sobre el mensaje periodístico*. N° 7. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/viewFile/ESMP0101110019A/12799%EF%BF%BD%C3%9C>. (pp. 19-32).
- Martini, Stella (1999). “El sensacionalismo y las agendas sociales”. En: *Diálogos de la comunicación* N° 58. Disponible en: <http://dialogosfelafacs.net/wp-content/uploads/2012/01/55-revista-dialogos-el-sensacionalismo-y-las-agendas-sociales.pdf> (pp.54-65).
- (2007). “Argentina: prensa gráfica, delito y seguridad”. En: Rey, Germán (Coord.) *Los relatos periodísticos del crimen*. Bogotá: C3-FES. (pp. 21-54).
- Moscovici, Serge (1979). “La representación social: un concepto perdido”. En: *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Bs. As.: Huemul. (pp. 27-44).
- Raiter, Alejandro (2001). *Representaciones sociales*. Bs. As.: EUDEBA.
- Sayago, Sebastián (2006). “No nos une el amor, sino el estereotipo. Una aproximación a la construcción discursiva de las identidades sociales”. En: *Espacios Nueva Serie. Estudios literarios y del lenguaje*. Año II (N° 2). Río Gallegos. (pp. 262-271).

— (2007). “La metodología de los estudios críticos del discurso. Problemas, posibilidades y desafíos”. En: Pedro Santander Molina (Ed.) *Discurso y crítica social. Acerca de las posibilidades teóricas del análisis del discurso*. Valparaíso: Observatorio de la comunicación. (pp. 45-59).

Spivak, Gayatri Chakravorty (1998). “¿Puede hablar el sujeto subalterno?”. En: *Orbis Tertius*. Vol. III (6). Disponible en: <http://www.orbis-tertius.unlp.edu.ar/article/view/OTv03n06t01/3976>. (pp. 1-44).

Van Dijk, Teun (2007). *Racismo y discurso en América Latina*. Barcelona: Gedisa.

— (2008a). “Entrevista al profesor Teun van Dijk”. En: María Martínez Lirola. (Ed.) *Inmigra-*

ción, discurso y medios de comunicación. Alicante: IAC. (pp. 15- 21).

— (2008b). “Semántica del discurso e ideología”. En: *Discurso & Sociedad*. Vol. 2 (1). Disponible en: [http://www.dissoc.org/ediciones/v02n01/DS2\(1\)Van%20Dijk.html](http://www.dissoc.org/ediciones/v02n01/DS2(1)Van%20Dijk.html) (pp. 201-261).

Verón, Eliseo (1985). “El análisis del ‘Contrato de Lectura’, un nuevo método para los estudios de posicionamiento de los soportes de los media”. En: *Les Medias: Experiences, recherches actuelles, applications*. IREP, París. Disponible en: http://arfuch2.files.wordpress.com/2009/10/veron_eliseo_analisis_del_contrato_de_lectura.pdf

Wodak, Ruth y Michael Meyer (2003). *Métodos de Análisis Crítico del Discurso*. Barcelona: Gedisa.